

HUANG ZUNXIAN (1848-1905)

SEBAGAI DIPLOMAT DAN PENYAIR CHINA

Tay Keng Lee

Disertasi yang Dikemukakan untuk
Memenuhi Keperluan Ijazah Sarjana Sastera

Jabatan Pengajian Tionghoa
Fakulti Sastera dan Sains Sosial
Universiti Malaya

November 2000

Perpustakaan Universiti Malaya



A510475659

Dimikrofikan pada..... 21.02.02.
No. Mikrefis..... 15360
Jumlah Mikrofis..... 3
HAMSIAH BT MOHAMAD ZAHRA
IIPR UNIT REPROGRAFT
IIPR PERPUSTAKAAN UTAM.

PENGHARGAAN

Terlebih dahulu, saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan saya kepada penyelia saya, Profesor Dr. Cheng Gek Nai, yang sentiasa memberikan tunjuk ajar dan nasihat yang bernas kepada saya untuk menjalankan pengajian disertasi ini. Galakan dan bimbingan beliau tidak terhad kepada kandungan disertasi, tetapi juga termasuk unsur-unsur penyampaian dan gaya bahasa. Penyemakan yang teliti dan daya pemerhatian yang tajam beliau telah membantu saya mengurangkan kesilapan dalam disertasi ini. Tanpa sumbangan dan jasa baik beliau, disertasi ini mungkin tidak dapat dihasilkan. Walau bagaimanapun, segala kekurangan dan kesilapan dalam disertasi ini adalah tanggungjawab saya sendiri.

Tidak lupa juga saudara-mara dan rakan-rakan serta rakan sejawat di sisi saya yang sentiasa memberikan sokongan moral dan membantu saya dalam proses pengajian ini. Di samping itu, perlu diutarakan juga sumbangan ahli Lembaga Pengurusan Perpustakaan Awam Seri Kembangan seperti Low Lee Har, Hee Shir Vui, Yong Keow Chin, Yap Su Fat dan Low Chee Ming yang sentiasa memberikan bantuan, kerjasama dan menyediakan ruang pengajian untuk saya.

Akhir sekali, kepada ibu, isteri dan anggota-anggota keluarga yang telah memberikan sokongan penuh, saya ingin merakamkan setinggi-tinggi terima kasih.

SINOPSIS

Huang Zunxian 黃遵憲 (1848-1905) merupakan seorang patriotik dan diplomat yang terkenal pada hujung dinasti Qing 清 (1644 – 1911). Beliau juga seorang penyair reformasi yang unggul antara pertengahan abad ke-19 dan awal abad ke-20.

Kehidupan Huang sebagai diplomat dan penyair penuh dengan jerih-payah dan beraneka-ragam cabaran. Beliau telah menjadi diplomat lebih kurang dua belas tahun. Pada tahun 1877, beliau bermula jawatan sebagai diplomat di Jepun selama lima tahun. Ketika di Jepun, beliau menjalin hubungan kebudayaan antara negeri Jepun dengan negeri China. Pada tahun 1882, beliau dilantik sebagai Konsul Jeneral di Amerika Syarikat selama tiga tahun dan berjaya mempertahankan hak pekerja Cina. Kemudian, beliau menjadi Residen di Britain pada tahun 1890 selama satu tahun dan akhirnya menjadi Konsul Jeneral selama tiga tahun di Singapura. Ketika di Singapura, Huang berjaya membela nasib imigran Cina di Singapura dan Tanah Melayu serta meninggikan taraf akademik dan pendidikan melalui Pertubuhan *Tunan She* 图南社.

Dalam bidang sastera pula, Huang Zunxian merupakan seorang penyair yang berpegang kuat kepada prinsip realistik. Semasa menjalankan urusan diplomatik dan interaksi dengan sasterawan asing, beliau banyak menghasilkan puisi untuk merekodkan

isu-isu semasa dan peristiwa-peristiwa yang berlaku serta perasaannya yang berkenaan. Dalam bidang ini, beliau telah mencapai kejayaan yang amat cemerlang.

Disertasi ini mengadungi lima bab. Bab 1 merupakan pengenalan ringkas tentang latar belakang hujung dinasti Qing diikuti objektif pengajian dan skop kajian ini. Bab 2 memperkenalkan riwayat hidup Huang yang berkaitan dengan pengalaman beliau sebagai seorang diplomat dan penyair. Bab 3 dan bab 4 merupakan tumpuan kajian disertasi ini. Bab 3 mengisahkan kehidupan diplomat beliau di Jepun (1877-1882), di Amerika Syarikat (1882-1885), di Britain (1890-1891) dan di Singapura (1891-1894). Dalam bab 4 pula, selain mengkaji peranan Huang sebagai penyair yang masyhur dan unggul pada hujung dinasti Qing semasa berlakunya "Revolusi Puisi" dalam arena sastera Cina, tumpuan juga diberi kepada pandangan Huang terhadap ciri-ciri unik puisi Huang serta tema-tema yang menonjol dalam isi puisi-puisi Huang. Bab 5 merumuskan pencapaian Huang sebagai seorang diplomat dan penyair.

SYNOPSIS

Huang Zunxian 黃遵憲 (1848-1905) was a famous patriot and diplomat during the Qing 清 dynasty (1644-1911). Besides that, he was also an outstanding poet who expressed his reformation ideas through poetry between the middle of the 19th century and beginning of the 20th century.

Huang's life as a diplomat and poet was paved with numerous obstacles and he even had to counter many different challenges. He served as a diplomat for twelve years, beginning his first diplomat duty in Japan in 1877, where he served for five years. During his stint in Japan, he made and improved cultural ties between Japan and China. In 1882, Huang was appointed as the General Counsel in The United States of America and during his three years of service, he successfully protected the rights of Chinese workers. After this success, he took up the post of a Resident in Britain in 1890 for a year and after which, moved on to the post of a General Counsel in Singapore. He served in Singapore for a period of three years and there, he assisted the Chinese immigrants living both in Singapore and Malaya. He also helped to improve academic performance and education standards through *Tunan She* 图南社.

In the field of literature, Huang Zunxian was renowned as a poet who held on strongly to realistic principles. While carrying out his duties as a diplomat, he had the opportunity to interact and socialize with many foreign intellects. This enabled him to

produce many works of poetry in which current issues were recorded and in these works, his feelings towards the incidents that happened were also expressed. He achieved great success in this literary field.

This thesis consists of 5 chapters. The first chapter gives a brief introduction of the political setting and literary milieu at the end of the Qing dynasty followed by the objective and scope of this study. The second chapter introduces and describes Huang's life and his experience as a diplomat and poet. Chapter 3 traces Huang's life as a diplomat in Japan (1877-1882), The United States of America (1882-1885), Britain (1890-1891) and Singapore (1891-1894). Chapter 4 studies Huang's role as an outstanding and famous poet during the end of the Qing dynasty, where the "Poetry Revolution" occurred in the Chinese literature arena. The discussion mainly concentrates on Huang's perception on poetry, the unique characteristics of his literary works and the major themes in his poetry. Chapter 5 summarizes Huang's achievement as a diplomat and a poet.

KANDUNGAN

	Halaman
PENGHARGAAN	i
SINOPSIS	ii
SYNOPSIS	iv
BAB 1 PENGENALAN	1
BAB 2 RIWAYAT HIDUP HUANG ZUNXIAN	14
2.1 Zaman Kanak-Kanak	14
2.2 Zaman Remaja	17
2.3 Zaman Dewasa (1867-1877, sebelum Menceburi Kerjaya Diplomatik)	19
2.4 Zaman Dewasa (1877-1894, Kerjaya Diplomatik)	27
2.5 Zaman Bersara (1895-1905)	39
BAB 3 HUANG ZUNXIAN SEBAGAI DIPLOMAT	44
3.1 Hasrat Huang Zunxian Menjadi Diplomat	44
3.2 Huang Zunxian sebagai Diplomat Di Jepun (1877-1882)	46
3.3 Huang Zunxian sebagai Diplomat Di Amerika Syarikat (1882-1885)	66
3.4 Huang Zunxian sebagai Diplomat Di Britain (1890-1891)	89
3.5 Huang Zunxian sebagai Diplomat Di Singapura (1891-1894)	96

BAB 4 HUANG ZUNXIAN SEBAGAI PENYAIR	121
4.1 Koleksi Puisi Huang Zunxian	121
4.2 Revolusi Puisi	123
4.3 Pandangan Huang Zunxian terhadap Puisi	126
4.4 Ciri-ciri Unik Puisi Huang Zunxian	133
4.5 Tema-tema Utama Puisi-Puisi Huang Zunxian	154
BAB 5 KESIMPULAN	179
BIBLIOGRAFI	187